УДК 378.147

DOI: 10.18384/2310-7219-2020-4-88-97

ИЗ ОПЫТА СОЗДАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ПОСОБИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ КУРСАНТОВ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ МВД РОССИИ

Малюгина А. В.

*Воронежский институт Министерства внутренних дел России
394065, г. Воронеж, пр-т Патриотов, д. 53, Российская Федерация*

Аннотация.

Цель. Представление опыта создания электронного пособия по английскому языку для курсантов образовательных организаций МВД России.

Процедура и методы. В работе описаны разнообразные виды заданий, созданных в программе didapages 1.2., позволяющей в нестандартной интерактивной форме развивать иноязычные коммуникативные навыки сотрудников полиции.

Результаты. Представленный электронный формат разработанного пособия позволяет осуществлять быструю иноязычную подготовку сотрудников полиции к мероприятиям международного масштаба, связанным с приездом в страну большого числа иностранных граждан.

Теоретическая и/или практическая значимость. Описанный в статье опыт может использоваться для развития инновационных информационно-педагогических технологий в системе ИТ-образования. Возможно использование представленного электронного пособия преподавателями всех профилей, ведущими практическую педагогическую деятельность с применением новых информационных технологий.

Ключевые слова: электронные образовательные ресурсы, электронный формат, курсант, полиция, иностранный язык, английский

EXPERIENCE IN CREATING E-MANUALS ON TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO POLICE CADETS

A. Malyugina

*Voronezh Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation
53 Patriotov prosp., Voronezh 394065, Russian Federation*

Abstract.

Aim. To present the experience of creating an electronic manual for teaching English to police cadets.

Methodology. The paper describes various types of tasks created in the program didapages 1.2., aimed at developing English communication skills of police cadets in a vivid and interactive way.

Results. The presented electronic format of the developed manual will enable policemen to develop English skills very quickly, which is crucially important for international events entailing the arrival of a large number of foreign citizens at the country.

Research implications. The experience described in the article can be used for the development of innovative information and teaching technologies in the IT-education system. The practical value of the research is conditioned by the possibility of using the presented electronic format by all the teachers working with new information technologies.

Keywords: electronic educational resources, electronic format, cadet, police, foreign language, English

Введение

В настоящее время по результатам анализа изучения языка с помощью компьютеров (*computer assisted language learning (CALL)*), проведённого Британским Советом, в процессе обучения английскому языку во всем мире широко используются инновационные технологии [9, с. 5]. Их спектр крайне разнообразен: от проектора и ноутбука преподавателя, личных телефонов студентов, интерактивной доски, PowerPoint, Skype, институтского Wi-Fi, YouTube до блогов, видеоконференций, Microsoft Windows Movie Maker (продукт для записи видео), интерактивных книг и др.

Современная система российского образования также характеризуется повышенным вниманием к использованию информационных технологий в образовательных учреждениях Российской Федерации для обеспечения условий реализации Федеральных государственных образовательных стандартов нового поколения [1, с. 409]. Разработка и оптимальное использование электронных образовательных изданий и ресурсов, а также расширение масштабов их внедрения в учебный процесс считаются перспективным направлением информатизации образования [5, с. 259].

В настоящее время, связанное с необходимостью борьбы человечества за жизнь в условиях пандемии, высочайшей степенью напряжённости в обществе, электронные образовательные ресурсы, позволяющие организовать дистанционную форму обучения и усилить возможности индивидуального обучения, приобретают особое значение.

Теоретическая база исследования

Внимание исследователей, преподавателей, программистов привлекают различные аспекты информатизации образования. Определение и формализация понятия образовательных электронных изданий и ресурсов рассматриваются в

работах Л. Х. Зайнутдиновой, О. В. Зиминной, А. И. Кириллова, И. В. Роберт, М. В. Швецкого и других исследователей. Создание электронных образовательных изданий и их функциональные возможности изучают О. М. Иванова, А. М. Лысков, И. Н. Корнеева, А. П. Колошеин, С. А. Макаров и др.

Электронные образовательные издания имеют ряд преимуществ в сравнении с бумажными: мобильность и доступность в связи с развитием компьютерных сетей; возможность выбора темпа и времени для занятий; облегчение понимания изучаемого материала за счёт информационно-технологических способов представления данных; возможности для самопроверки [4]. Электронный учебник даёт возможность преподавателю дополнить, исправить, отослать материал ученику по электронной почте или поместить на образовательный веб-сайт для одновременного доступа к нему обучающихся [7, с. 8].

В быстро меняющемся мире технологий, бизнеса актуальная информация очень важна. Для того чтобы подготовить учебник к публикации, как правило, требуется несколько лет. К моменту выхода издания информация, слова и выражения, содержащиеся в избранных текстах, устаревают и в результате их актуальность и ценность падают. С помощью электронных изданий этот недостаток можно устранить, дополнив учебник электронными приложениями.

Благодаря многочисленным достоинствам электронных образовательных ресурсов можно утверждать, что сегодня практически по всем направлениям учебных дисциплин создаются электронные издания.

Несмотря на то, что в России известны организации, занимающиеся промышленным производством образовательных электронных изданий: «1С», «Кирилл и Мефодий», «Фи-зикон», «Медиахауз» и некоторые другие, – многие учебные заведения самостоятельно занимаются раз-

работкой собственных образовательных электронных пособий и применяют их в учебном процессе [6, с. 3].

Преподаватель иностранных языков часто оказывается в роли собирателя материалов и разработчика. По традиционным курсам, таким как General English, Business English или General technical English и др., доступна разнообразная учебная литература, однако студенты неязыковых вузов часто имеют более узконаправленные профессиональные потребности. Кроме того, язык и задания в учебниках не всегда отражают существующие реалии, как например, в случае электронной почты в деловой коммуникации. Для очень специфических курсов учебников нет вообще, либо они стоят очень дорого, поэтому педагоги вынуждены создавать учебные материалы для всего курса [9, с. 99].

В настоящей статье рассматривается электронное учебно-практическое пособие «English for police communication», разработанное преподавателями кафедры иностранных языков Воронежского института МВД России для курсантов и слушателей образовательных организаций системы МВД [8].

Предпосылки к созданию учебного пособия

Несмотря на стремительное развитие информационных технологий, бумажный формат методической литературы пока остаётся более привычным для преподавателей кафедр информационного профиля, хотя и даёт традиционные возможности для разработки пособий: подбор текстов, разработку упражнений для активизации и совершенствования пройденного материала, включение тестовых заданий по темам и др.

Осознавая громадный потенциал электронного формата, большинство преподавателей, к сожалению, не очень представляет, какое конкретно программное обеспечение можно использовать, а если

им и известны такие электронные оболочки, многие не решаются работать с ними, так как это требует определённой технической грамотности или работы в сотрудничестве с программистами.

Итак, одним из главных проблемных моментов в создании электронного пособия является то, что, с одной стороны, основной объём работы по созданию электронного издания выполняют программисты, не имеющие педагогической подготовки. С другой стороны, специалисты в области дидактики и методики преподавания конкретных дисциплин, как правило, далеки от информационных технологий и потому не могут в полной мере использовать их потенциальные возможности [5, с. 260].

После анализа ряда электронных учебных изданий по иностранному языку, находящихся в открытом доступе в интернете, стало очевидно, что, в основном, предметом выбора преподавателей, создающих электронные учебные материалы, становится хорошо известная программа POWERPOINT, которая ввиду слишком частого к ней обращения уже во многом утратила привлекательность как для преподавателей, так и для курсантов. Стоит отметить также, что курсанты и слушатели образовательных организаций системы МВД – особая аудитория с точки зрения обучения иностранному языку, которой, как правило, такие знания представляются неактуальными. Ситуацию усугубляет и то обстоятельство, что большая часть учебных материалов, используемых на юридических факультетах в образовательных организациях высшего образования системы МВД, охватывает общие традиционные сферы юриспруденции и имеет невысокую практическую направленность для сотрудников полиции. Традиционные форматы учебных и учебно-методических материалов также не способствуют повышению мотивации к изучению иностранного языка.

Результаты исследования

Стремление к новизне, развитию интереса к предмету подтолкнуло нас к поиску новых форматов, найти которые помогла профессиональная специфика преподавателя иностранного языка – необходимость работы с англоязычными сайтами, в частности. На одном из таких сайтов наше внимание привлекла небольшая электронная книга, которую не просто можно было читать, но ещё и выполнять разнообразные интерактивные задания. В сотрудничестве с программистом, удалось скачать программу, в которой она была создана – *didapages 1.2* в формате *exe*. Программа находится в открытом доступе в интернете, однако существенным затруднением является то, что она доступна только на французском языке. Для упрощения работы нами был осуществлен её перевод на английский. Получившееся пособие – это результат совместной работы преподавателей иностранного языка и компьютерного специалиста, где задача преподавателей заключалась в отборе материала, разработке заданий, концепции пособия в целом, а функция программиста состояла в техническом воплощении идей в программе.

Актуальность учебно-практического пособия «*English for police communication*» связана с необходимостью повышения практической направленности обучения иностранному языку курсантов и слушателей образовательных организаций высшего образования системы МВД посредством рационального отбора тем для изучения и использования эффективных информационно-педагогических технологий.

В основе построения структуры любого учебного ресурса, в том числе электронного, лежит оценка содержания учебного материала [2; 3, с. 102].

Тематика пособия была определена в результате опроса действующих сотрудников правоохранительных органов и анкетирования курсантов и слушателей Воронежского института МВД, сотрудников полиции, находящихся на обучении в

институте, преподавателей юридического факультета, а также преподавателей кафедры иностранных языков. В результате опроса, направленного на определение направлений в работе сотрудников полиции, в которых могут потребоваться знания иностранного языка, был составлен список из 30 тем. Разработанное пособие включает 3 темы и направлено на формирование и активизацию знаний курсантов в таких профессиональных сферах, как установление контактов с иностранными гражданами, оказание помощи иностранным туристам в различных ситуациях. Отдельно освещается тема ориентирования в незнакомом городе. В перспективе планируется дальнейшая разработка оставшихся тем и создание электронного цикла пособий для обучения английскому языку сотрудников полиции.

Цель пособия – развитие у курсантов навыков решения практических профессиональных задач, требующих иноязычной подготовки. Пособие включает комплексный разноаспектный дидактический материал, позволяющий обучающимся сформировать представление о приемлемых формах иноязычного речевого поведения в конкретной профессиональной ситуации на примере опорных моделей-образцов. Авторами пособия произведён отбор оптимальных языковых средств, необходимых для решения профессиональных задач. В завершение каждой части пособия представлен контрольный список заданий, проверяющих успешность сформированности коммуникативных навыков в рамках темы.

Структура пособия. Пособие состоит из трёх частей, посвящённых изучению следующих тем: *Part 1 – Meet the Russian police* (рис. 1); *Part II – Help me, officer* (рис. 2); *Part III – Giving directions* (рис. 3).

Каждая часть пособия имеет сходную композицию:

- содержание;
- введение языкового материала; представление речевых моделей-образцов;

Рис. 1 / Fig. 1. Часть I. Знакомство с полицией России / Part I. Meet the Russian police

Рис. 2 / Fig. 2. Часть II. Помогите, офицер / Part II. Help me, officer

Рис. 3 / Fig 3. Часть III. Ориентирование в городе / Part III. Giving directions

- упражнения на активизацию введенного материала;
- решение практических задач в рамках темы;
- тематический словарь.

Указанная структура позволяет использовать пособие с большей эффективностью: преподаватель может по своему усмотрению выбирать для обучения ту или иную тему в зависимости от уровня подготовленности учебной группы. Каждый раздел отмечен специальной закладкой, позволяющей быстро находить необходимый блок дидактических материалов.

В пособии используются разнообразные *формы заданий*: текстовые, аудио- и видеозадания. Предлагаются также и разные виды *интерактивных заданий*: соотнесение слова/ фразы с картинкой (передвижение выражений к соответствующим картинкам) (рис. 4); выбор картинки после прослушивания слова/ фразы (развитие навыков восприятия изучаемых лексических единиц на слух) (рис. 5); выстраивание очередности фраз в диалогах (расположение фраз в нужном порядке) (рис. 6), задания с множествен-

ным выбором ответов (рис. 7). В пособие также включены интерактивные задания на составление предложений из изучаемой лексики (рис. 8).

Рис. 4 / Fig. 4 Соотнесение слова / фразы с картинкой / Matching the words with the pictures

Listen and Match!
Match the words you hear with the pictures.

	▶ ◀
	▶ ◀
	▶ ◀
	▶ ◀

Check Comments Score -/-

24

Рис. 5 / Fig. 5 Выбор картинки после прослушивания слова/фразы / Matching the words after listening with the pictures

Task 2
Put the sentences of the dialogues below in order

Person:
[] []

Policeman:
[] What happened?
[] I need some help.

Person:
[] [] []

Policeman:
[] What's up?
[] I need your help.
[] I'm in trouble. [] Excuse me officer.

Check Comments Score -/-

18

Рис. 6 / Fig. 6. Выстраивание очередности фраз в диалогах / Put the sentences in correct order

GIVING DIRECTIONS
What is the policeman saying?

take the second turning on the left
go along the street
turn right
go back
go up

Check Comments Score -/-

42

Рис. 7 / Fig. 7. Задание со множественным выбором ответов / Multiple choice task

Task 1 Unjumble the phrases

[] [] [] [] []
I you ? help May

[] [] [] [] []
help I Can you ?

[] [] [] [] [] []
some Do you need help ?

Check Comments Score -/-

16

Рис. 8 / Fig. 8. Задание на составление предложений / Unjumble the phrases

Task 2
Classify expressions into the ones to give advice and offer help.

Offering help **Giving advice**

I'd advise you (not) to V..	If I were you, I'd V..(go)
Can I help you?	You should.../ shouldn't V..
Why don't you V...	Do you need some help?
The best thing you can do is to V...	You'd better V (not V)...
Is there anything I can do for you?	Don't forget that ...
You should avoid. Ving/ noun.	I strongly advise you to V...
	May I help you?
	Do you want me to help you?
	Would you like some help?

Check Comments Score -/-

24

Task 3
Restore the sentences

What you?

you like some help?

want me to help you?

stay here.

avoid there.

How you?

What ? (happen)

you need some help?

Check Comments Score -/-

25

Рис. 10 / Fig. 10. Кнопка, показывающая кол-во правильных ответов / Score button

Рис. 9 / Fig. 9. Кнопка проверки / Check button

Рис. 11 / Fig. 11. Кнопка просмотра правильного ответа / Correct answer button

В каждом задании предусмотрена возможность проверки корректности выполненного упражнения – кнопка “Check” (рис. 9). Кнопка “Score” (рис. 10) показывает количество правильных ответов. В некоторых заданиях обучающиеся могут посмотреть правильные ответы (кнопка “Correct answer”) (рис. 11).

Выводы

Практическая ценность данного пособия по сравнению с другими учебными ресурсами для обучающихся в образовательных организациях системы МВД в том, что оно имеет простой, удобный и в то же время увлекательный электронный

формат. Это позволяет сотрудникам полиции благодаря тщательно отобранному и адаптированному языковому материалу эффективно овладевать необходимыми знаниями для осуществления профессиональной деятельности. В связи с этим пособие имеет особую значимость для быстрой иноязычной подготовки сотрудников полиции к мероприятиям международного масштаба, связанным с приездом в страну большого числа иностранных граждан.

Описанный в статье формат ещё не использовался для создания учебно-методических материалов, предназначенных для обучения сотрудников правоох-

ранительных органов, что обуславливает его новизну и оригинальность.

Пособие может быть использовано при обучении курсантов и слушателей образовательных организаций системы МВД по всем специальностям и формам обучения как на аудиторных занятиях, так и при организации самостоятельной работы.

Системные требования для создания электронных изданий в представленном формате очень просты и позволяют любому преподавателю разрабатывать собственные учебные материалы в электронной форме:

Операционная система: Windows 7/8/10

Процессор (CPU): Intel Pentium D / AMD K8-Based CPUs

Оперативная память (RAM): 1 ГБ (или больше).

Видеоадаптер: GeForce 7300 GT / ATI Radeon HD 2400 XT

Свободное место на жёстком диске: ~222 МБ.

В настоящее время много говорят о новой научно-исследовательской роли

преподавателя (*classroom researcher*), подразумевающей разработку собственного содержания занятий и постановку задач, формирование взаимодействия в аудитории, использование материалов, методики, критериев оценки и т.д., вместо пассивного принятия чужих методов и приемов [10, с. 129].

В современном понимании преподавание зависит от творческого индивидуального мастерства педагога и его личности. Нет общей универсальной методики преподавания, приносящей успех всегда и всюду. Преподаватель должен разрабатывать свой собственный подход с определённым набором задач, применяемых в соответствии с требованиями конкретной ситуации и времени в целом. Представленный в статье опыт – пример совершенствования педагогического арсенала за счёт освоения и разработки электронных учебных изданий, что является сегодня важной задачей для любого успешного преподавателя.

Статья поступила в редакцию 15.05.2020

ЛИТЕРАТУРА

1. Аникина Е. А., Матюхина Г. Н. Об опыте создания электронного учебника по дисциплине «Иностранный язык» // Непрерывное профессиональное образование: теория и практика: сборник материалов VIII Международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов, 24 марта 2017 г. Новосибирск, 2017. С. 408–411.
2. Иванова О. М. Разработка электронного учебного пособия по естественнонаучным дисциплинам // Молодой учёный. 2013. № 4 (51). С. 11–13.
3. Колошеин А. П. Методы разработки образовательных электронных ресурсов // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Информатизация образования. 2011. № 2. С. 102–106.
4. Корнеева И. Н., Савченко И. А. К вопросу разработки электронных учебных изданий [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 3. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=17758> (дата обращения: 07.04.2020).
5. Лысков А. М. Функциональные возможности электронных образовательных изданий и ресурсов в образовательной деятельности // Вестник Томского государственного университета. Гуманитарные науки. Педагогика и психология. 2009. № 8 (76). С. 259–264.
6. Макаров С. А. Методические основы создания и применения образовательных электронных изданий (на примере курса математики): автореф. дис. ... докт. пед. наук. М., 2003. 37 с.
7. Хуторской А. В. Принципы создания электронного учебника личностно ориентированного типа // Вестник Института образования человека. 2013. № 2. С. 1–12.
8. Мажарова А. Г., Малюгина А. В., Вавилова Т. Е. English for police communication [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие для обучающихся по специальностям юридического профиля. Воронеж, 2019. 1 электр. опт. диск (CD-ROM).
9. Innovations in learning technologies for English language teaching. [Электронный ресурс] // Brit-

- ish Council 2013. URL: http://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/C607%20Information%20and%20Communication_WEB%20ONLY_FINAL.pdf (дата обращения: 05.04.2020).
10. Sierra F. C. Foreign language teaching methods: some issues and new moves [Электронный ресурс] // *Semantic scholar*. 1995. URL: <https://www.semanticscholar.org/paper/Foreign-Language-Teaching-Methods.-Some-Issues-and-Sierra/dffbdb1684e9282c1c6c989f2455e8038a77d7cd> (дата обращения: 05.04.2020).

REFERENCES

1. Anikina E. A., Matyukhina G. N. [On the experience of creating an electronic textbook on the subject "Foreign language"]. In: *Nepreryvnoe professional'noe obrazovanie: teoriya i praktika: sbornik materialov VIII Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii prepodavatelei, aspirantov, magistrantov i studentov, 24 marta 2017 g.* [Continuing professional education: theory and practice: collection of materials of the VIII International scientific and practical conference of teachers, graduate students, undergraduates and students, March 24, 2017]. Novosibirsk, 2017, pp. 408–411.
2. Ivanova O. M. [Development of an electronic textbook on natural sciences]. In: *Molodoi uchenyi* [Young scientist], 2013, no. 4 (51), pp. 11–13.
3. Koloshein A. P. [Methods for the development of educational electronic resources]. In: *Vestnik Rossiiskogo universiteta družby narodov. Seriya: Informatizatsiya obrazovaniya* [Bulletin of the Peoples], 2011, no. 2, pp. 102–106.
4. Korneeva I. N., Savchenko I. A. [On the development of electronic educational publications]. In: *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* [Modern problems of science and education], 2015, no. 3. Available at: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=17758> (accessed: 07.04.2020).
5. Lyskov A. M. [Functional capabilities of electronic educational publications and resources in educational activities]. In: *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnye nauki. Pedagogika i psikhologiya* [Bulletin of Tomsk State University. Humanitarian sciences. pedagogy and psychology], 2009, no. 8 (76), pp. 259–264.
6. Makarov S. A. *Metodicheskie osnovy sozdaniya i primeneniya obrazovatel'nykh elektronnykh izdaniy (na primere kursa matematiki): avtoref. dis. ... dokt. ped. nauk* [Methodological foundations for the creation and use of educational electronic publications (on the example of the course in mathematics): abstract of D. thesis in Pedagogic sciences]. Moscow, 2003. 37 p.
7. Khutorskoi A. V. [Principles of creating an electronic textbook of a personality-oriented type]. In: *Vestnik Instituta obrazovaniya cheloveka* [Bulletin of the Institute of Human Education], 2013, no. 2, pp. 1–12.
8. Mazharova A. G., Malyugina A. V., Vavilova T. E. English for police communication. Voronezh, 2019. 1 CD-ROM.
9. Innovations in learning technologies for English language teaching. In: *British Council 2013*. Available at: http://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/C607%20Information%20and%20Communication_WEB%20ONLY_FINAL.pdf (accessed: 05.04.2020).
10. Sierra F. C. Foreign language teaching methods: some issues and new moves. In: *Semantic scholar*. 1995. Available at: <https://www.semanticscholar.org/paper/Foreign-Language-Teaching-Methods.-Some-Issues-and-Sierra/dffbdb1684e9282c1c6c989f2455e8038a77d7cd> (accessed: 05.04.2020).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Малюгина Анна Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков Воронежского института МВД России;
e-mail: malyugina-anna@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Anna V. Malyugina – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof., the Department of Foreign Languages, Voronezh Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation;
e-mail: malyugina-anna@yandex.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Малюгина А. В. Из опыта создания электронных пособий по иностранному языку для курсантов образовательных организаций МВД России // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2020. № 4. С. 88–97.

DOI: 10.18384/2310-7219-2020-4-88-97

FOR CITATION

Malyugina A. V. Experience in creating e- manuals on teaching a foreign language to police cadets. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Pedagogics*, 2020, no. 4, pp. 88–97.

DOI: 10.18384/2310-7219-2020-4-88-97